

- 1 ויהי כשמע המלך חזקיהו ויקרע את בגדיו
 uiei kshmo emlk chzqieu uiqro ath bgdiu
 and-he-is-becoming as-to-hear the-king Hezekiah and-he-is-tearing » garments-of-him
- ויתכס בשק ויבא בית יהוה
 uithks bshq uiba bith ieue
 and-he-is-covering-himself in-sackcloth and-he-is-entering house-of Yahweh
- 2 וישלח את אליקים אשר על הבית ואת שבנא הסופר ואת זקני
 uishlch ath aliqim ashr ol ebith uath shbna esuphr uath zqni
 and-he-is-sending » Eliakim who over the-house and » Shebna the-scribe and » elders-of
- הנביא אמוץ בן ישעיהו אל בשקים מתכסים הכהנים
 ekenim mthksim bshqim al ishoieu bn amutz enbia
 the-priests ones-being-covered in-sackcloths to Isaiah son-of Amoz the-prophet
- 3 ויאמרו ונאצה ותוכחה צרה יום חזקיהו אמר כה אליו ויאמרו
 uiamru aliu ke amr chzqieu ium tzre uthukche unatze eium
 and-they-are-saying to-him thus he-says Hezekiah day-of distress and-correction and-spurning the-day
- הזה ללדה אין וכח משבר עד בנים באו כי הזה
 eze ki bau bnim od mshbr ukch ain llde
 the-this that they-came sons unto breaking-forth and-vigor there-is-no to-give-birth
- 4 שלחו אשר שקה רב דברי את אלהיך יהוה ישמע אולי
 auli ishmo ieue aleik ath dbri rb shqe ashr shlchu
 perhaps he-is-hearing Yahweh Elohim-of-you » words-of grand cup-bearer whom he-sends-him
- יהוה שמע אשר בדברים והוכיח חי אלהים לחרף אדניו אשור מלך
 mlk ashur adniu lchrph aleim chi ueukich bdbrim ashr shmo ieue
 king-of Asshur lords-of-him to-reproach Elohim living and-he-corrects in-words which he-heard Yahweh
- הנמצאה השארית בעד תפלה ונשאת אלהיך
 aleik unshath thphle bod esharith enmtzae
 Elohim-of-you and-you-lift-up prayer about the-remnant the-one-being-found
- 5 וישעיהו אל חזקיהו המלך עבדי ויבאו
 uibau obdi emlk chzqieu al ishoieu
 and-they-are-coming servants-of the-king Hezekiah to Isaiah
- 6 אל יהוה אמר כה אדניכם אל תאמרון כה ישעיהו אליהם ויאמר
 uiamr alieim ishoieu ke thamrun al adnikm ke amr ieue al
 and-he-is-saying to-them Isaiah thus you-shall-say to lords-of-you thus he-says Yahweh must-not-be
- אותי אשור מלך נערי גדפו אשר שמעת אשר הדברים מפני תירא
 thira mphni edbrim ashr shmoth ashr gdphu nori mlk ashur authi
 you-are-fearing in-view-of the-words which you-heard which they-taunt lads-of king-of Asshur me
- 7 והפלתיו ארצו אל ושבו שמועה ושמע רוח בו נותן הנני
 enni nuthn bu ruch ushmo shmuoe ushb al artzu uephlthiu
 behold-me ! giving in-him spirit and-he-hears report and-he-returns to land-of-him and-I-fell-him
- בארצו בחרב
 bchrb bartzu
 in-sword in-land-of-him
- 8 כי לבנה על נלחם אשור מלך את וימצא שקה רב וישב
 uishb rb shqe uimtza ath mlk ashur nlchm ol lbne ki
 and-he-is-returning grand cup-bearer and-he-is-finding » king-of Assyria fighting on Libnah that
- שמע מלכיש נסע כי שמע
 shmo ki nso mlkish
 he-heard that he-decamped from-Lachish
- 9 וישמע וישמע אתך להלחם יצא לאמר כוש מלך תרהקה על וישמע
 uishmo ol threqe mlk kush lamr itza lelchm athk uishmo
 and-he-is-hearing on Tirhakah king-of Cush to-say he-is-faring-forth to-fight you and-he-is-hearing
- וישלח לאמר חזקיהו אל מלאכים וישלח
 uishlch mlakim al chzqieu lamr
 and-he-is-sending messengers to Hezekiah to-say

¹ . And it came to pass, when king Hezekiah heard [it], that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

² And he sent Eliakim, who [was] over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

³ And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day [is] a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and [there is] not strength to bring forth.

⁴ It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up [thy] prayer for the remnant that is left.

⁵ So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

⁶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

⁷ Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

⁸ . So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

⁹ And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard [it], he sent messengers to Hezekiah, saying,

- 10 אלהיך ישאך אל לאמר יהודה מלך חזקיהו אל תאמרון כה
ke thamrun al chzqieu mlk ieude lamr al ishak aleik
thus you-shall-say to Hezekiah king-of Judah to-say must-not-be he-is-luring-you Elohim-of-you
אשר מלך ביד ירושלם תנתן לא לאמר בו בוטח אתה אשר
ashr mlk bid irushlm thnthn lamr la thnthn
whom you trusting in-him to-say not she-shall-be-given Jerusalem in-hand-of king-of Assyria
- 11 ואתה להחרימם הארצות לכל אשר מלכי עשו אשר שמעת אתה הנה
ene lechrimm uathe lchrimm uathe
behold! you you-hear which they-did kings-of Assyria to-all-of the-lands to-doom-them and-you
תנצל
thntzl
you-shall-be-rescued
- 12 חרן ואת גוזן את אבותי השחיתו אשר הגויים אלהי אותם ההצילו
chrn uath ath abuthi eshchithu ashrguim alei authm eetzilu
they-rescued? them Elohim-of the-nations whom they-ruined fathers-of-me » Gozan and » Haran
בתלשר אשר עדן ובני ורצף
bthlshr ashrguim odn ubni urtzph
and-Rezeph and-sons-of Eden who in-Thelessar
- 13 ועוה הנע ספרוים לעיר ומלך ארפד ומלך חמת מלך איה
eno uoue sphruim loir umlk arphd umlk chmth mlk aie
where? king-of Hamath and-king-of Arphad and-king to-city-of Sepharvaim Hena and-lvvh
- 14 ויקראו המלאכים מיד הספרים את חזקיהו ויקח
uigraeu emlakim mid esphrim ath chzqieu uiqch
and-he-is-taking Hezekiah » the-scrolls from-hand-of the-messengers and-he-is-reading-him
ויעל יהוה לפני חזקיהו ויפרשהו יהוה בית ויעל
uiol lphni ieue chzqieu uiphrsheu bith ieue
and-he-is-going-up house-of Yahweh and-he-is-spreading-him Hezekiah before Yahweh
- 15 ויתפלל לאמר יהוה אל חזקיהו ויתפלל
uithphll chzqieu al ieue lamr
and-he-is-praying Hezekiah to Yahweh to-say
- 16 האלהים הוא אתה הכרבים ישב ישראל אלהי צבאות יהוה
ealeim eua athe ekrbim ishbr ishral alei tzbauth ieue
Yahweh-of hosts Elohim-of Israel one-dwelling-of the-cherubim you he the-Elohim
הארץ ואת השמים את עשית אתה הארץ ממלכות לכל לבדך
eartz uath ath eshmim ath oshith athe eartz mlkuth lbdk
to-alone-you for-all kingdoms-of the-earth you you-made » the-heavens and » the-earth
- 17 כל את ושמע וראה עינך יהוה פקח ושמע אזנך יהוה הטה
ath kl ushmo urae oink ieue phqch ushmo aznk ieue ete
stretch-out! Yahweh ear-of-you and-hear! unclose! Yahweh eye-of-you and-see! and-hear! » all-of
חי אלהים לחרף שלח אשר סנחריב דברי
aleim chi lchrph shlch ashrguim dbri
words-of Sennacherib which he-sent to-reproach Elohim living
- 18 ארצם ואת הארצות כל את אשר מלכי החריבו יהוה אמנם
artzm uath eartzuth ath kl ashrguim mlki echribu ieue amnm
truly Yahweh they-drained kings-of Assyria » all-of the-lands and » land-of-them
- 19 אדם ידי מעשה אם כי המה אלהים לא כי באש אלהיהם את ונתן
adm idi moshe am ki eme ki la bash aleiem ath unthn
and-giving » Elohim-of-them in-fire that not Elohim they but rather doing-of hands-of human
ויאבדום ואבן עץ
uiabdum uabn otz
wood and-stone and-they-are-destroying-them
- 20 ממלכות כל וידעו מידו הושיענו אלהינו יהוה ועתה
mmlkuth kl uidou midu eushionu aleinu ieue uothe
and-now Yahweh Elohim-of-us save-us! from-hand-of-him and-they-shall-know all-of kingdoms-of
- 10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.
- 11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?
- 12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, [as] Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden which [were] in Telassar?
- 13 Where [is] the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?
- 14 And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.
- 15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,
- 16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest [between] the cherubims, thou [art] the God, [even] thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.
- 17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.
- 18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,
- 19 And have cast their gods into the fire: for they [were] no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.
- 20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that

thou [art] the LORD, [even] thou only.

- לבדך יהוה אתה כי הארץ
eartz ki athe ieue lbdk
the-earth that you Yahweh to-alone-you
- 21 וישלח אלהי יהוה אמר כה לאמר חזקיהו אל אמוץ בן ישעיהו וישלח
uishlch ishoieu bn amutz al chzqieu lamr ke amr ieue alei
and-he-is-sending Isaiah son-of Amoz to Hezekiah to-say thus he-says Yahweh Elohim-of
- אשר ישראל סנחריב אל אלי התפללת אשר ישראל
ishral ashr ethphllth ali al snchrib mlk ashur
Israel which you-prayed to-me to Sennacherib king-of Assyria
- 22 בתולת לך לעגה לך דבר אשר הדבר זה עליו יהוה בזה בזה
ze edbr ash r dbr ieue oliu bze lk loge lk bthulth
this the-word which he-speaks Yahweh on-him she-despises to-you she-derides to-you virgin
- ירושלם בת הניעה ראש אחריך ציון בת
bth tziun achrik rash enioe bth irushlm
daughter-of Zion behind-you head she-wags daughter-of Jerusalem
- 23 מרום ותשא קול הרימותה מי ועל וגדפת חרפת מי את
ath mi chrphth ugdphth uol mi erimuthe qul uthsha mrum
» whom? you-reproach and-you-taunt and-on whom? you-raise-high voice and-you-are-lifting height
- עניך ישראל קדוש אל עיניך
oinik al qdush ishral
eyes-of-you to Holy-One-of Israel
- 24 עליתי אני רכבי ברב ותאמר אדני חרפת עבדיך ביד
bid obdik chrphth adni uthamr brb rkbi ani olithi
in-hand-of servants-of-you you-reproach Lords and-you-are-saying in-many chariots-of-me I I-go-up
- ברשיו מבחר ארזיו קומת ואכרת לבנון ירכתי הרים מרום
mrum erim irkthi lbnun uakrth qumth arziu mbchr brshiu
height-of mountains flanks-of Lebanon and-I-am-cutting altitude-of cedars-of-him choice-of firs-of-him
- כרמלו יער קצו מרום ואבוא
uabua mrum qtzu ior krmlu
and-I-shall-enter height-of end-of-him wildwood-of crop-land-of-him
- 25 מצור יארי כל פעמי בכף ואחרב מים ושתיתי קרתי אני
ani qrthi ushthithi mim uachrb bkph phomi kl iari mtzur
I I-scoop and-I-drink waters and-I-shall-drain in-sole-of footings-of-me all-of waterways-of siege
- 26 הבאתיה עתה ויצרתיה קדם מימי עשיתי אותה למרחוק שמעת הלא
elua shmoth lmrchuq aithe oshithi mimi qdm uitzrthie othe ebathie
not? you-heard to-afar her I-made from-days-of aforetime and-I-formed-her now I-bring-her
- ותהי בצרות ערים נצים גלים להשאות ויהי
uthei leshauth glim ntzim orim btzruth
and-you-are-becoming to-cause-tumult mounds ones-being-besieged(Q) cities ones-being-defended
- 27 היו רבו וישביון קצרי וישביון וישביון
uishbien qtzri id chthu ubshu eiue
and-dwellers-of-them ones-being-shortened-of hand they-are-dismayed and-they-are-ashamed they-become
- עשב קמה לפני ושרמה גנות חציר דשא וירק שדה עשב
oshb shde uirq dsha chtzir gguth ushdme lphni qme
herbage-of field and-green verdure grass-of housetops and-plantation before being-raised
- 28 חחי ושמת באזני עלי ושאתך וצאתך ושבתיך ואת ידעתי ואת ידעתי
ushbthk utzathk ubuak idothi uath ethrgzk ali
and-to-sit-you and-to-fare-forth-you and-coming-you I-know and » to-perturb-you to-me
- 29 חחי ושמת באזני עלי ושאתך וצאתך ושבתיך ואת ידעתי ואת ידעתי
ion ethrgzk ali ushannk ole bazni ushmthi chchi
because to-perturb-you to-me and-tranquil-of-you he-goes-up in-ears-of-me and-I-place gaff-of-me
- באפך ואתך וצאתך ושבתיך ואת ידעתי ואת ידעתי
baphk umthgi bshphthik ueshibthik bdrk ash bath be
in-nostril-of-you and-bit-of-me in-lips-of-you and-I-reverse-you in-way which you-came in-her

21 . Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This [is] the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, [and] laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted [thy] voice, and lifted up thine eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, [and] the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border, [and] the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, [how] I have done it; [and] of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste defenced cities [into] ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants [were] of small power, they were dismayed and confounded: they were [as] the grass of the field, and [as] the green herb, [as] the grass on the housetops, and [as] corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

30 וזה לך האות אכול השנה ספיח ובשנה השנית שחיס
 uze lk eauth akul eshne sphich ubshne eshnith shchis
 and-this to-you the-sign eating the-year self-sown and-in-year the-second spontaneous-growth

³⁰ And this [shall be] a sign unto thee, Ye shall eat [this] year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

ובשנה וקצרו זרעו השלישית ונטעו כרמים ואכול פרים
 ubshne eshlisith zrou uqtzru untou krmim uakul phrim
 and-in-year the-third sow! and-reap! and-plant! vineyards and-eat! fruit-of-them

³¹ And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

31 ויספה פליטת בית יהודה הנשארה שרש למטה ועשה פרי
 uisphe phlithth bith ieude enshare shrsh lmte uoshe phri
 and-she-adds delivered-one-of house-of Judah the-remnant root to-downward and-he-makes fruit

למעלה

Imole
 to-upward

32 כי מירושלם תצא ופליטה שארית מהר קנאת ציון
 ki mirushlm thtza sharith uphlite mer tziun qnath
 that from-Jerusalem she-shall-fare-forth remnant and-delivered-one from-mountain-of Zion zeal-of

³² For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

יהוה תעשה צבאות זאת
 ieue tzbauth thoshe zath
 Yahweh-of hosts she-shall-do this

33 ולא הזאת העיר אל יבוא לא אשור מלך אל יהוה אמר כה לכן
 lkn ke amr ieue al mlk ashur la ibua al eoir ezath ula
 therefore thus he-says Yahweh to king-of Assyria not he-shall-enter to the-city the-this and-not

³³ Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

עליה ישפך ולא מגן יקדמנה ולא חץ שם יורה
 iure shm chtz ula iqdmne mgn ula ishphk olie
 he-shall-direct there arrow and-not he-shall-precede-her shield and-not he-shall-pour-out on-her

סללה

sllle
 earthwork

34 נאם יבוא לא הזאת העיר ואל ישוב בה בא אשר בדרך
 bdrk ashr ba be ishuv ual eoir ezath la ibua nam
 in-way which he-came in-her he-shall-return and-to the-city the-this not he-shall-come averment-of

³⁴ By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

יהוה
 ieue
 Yahweh

35 למעני להושיעה הזאת העיר על וגנתי ולמען עברי דוד
 ugnuthi ol eoir ezath leushioe lmoni ulmon dud obdi
 and-I-protect on the-city the-this to-save-her on-account-of-me and-on-account-of David servant-of-me

³⁵ For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 וישמנים מאה אשור במחנה ויכה יהוה מלאך ויצא
 uitzta mlak ieue uike bmchne ashur mae ushmnim
 and-he-is-faring-forth messenger-of Yahweh and-he-is-smiting in-camp-of Assyria hundred and-eighty

³⁶ Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they [were] all dead corpses.

מתים פגרים כלם והנה בבקר וישכימו אלף וחמשה
 uchmshe alph uishkimu bbqr uene klm phgrim mthim
 and-five thousand and-they-are-rising-early in-morning and-behold! all-of-them corpses ones-being-dead

37 וישב אשור מלך סנחריב וישב וילך ויסע
 uiso uilk uishb snchrib mlk ashur uishb
 and-he-is-decamping and-he-is-going and-he-is-returning Sennacherib king-of Asshur and-he-is-dwelling

³⁷ So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

בנינוה
 bninue
 in-Nineveh

38 ושראצר ואדרמלך אלהיו נסרך בית משתחוה הוא ויהי
 uiei eua mshthchue bith nsrk aleiu uadrmlk ushratzr
 and-he-is-becoming he worshiping house-of Nisroch Elohim-of-him and-Adrammelech and-Sharezer

³⁸ And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esarhaddon his son reigned in his stead.

אסר וימלך אררט ארץ נמלטו והמה בחרב הכהו בניו
 bnui ekeu bchrb ueme nmltu artz art uimlk asr
 sons-of-him they-smite-him in-sword and-they they-escape land-of Ararat and-he-is-reigning Esar

| | | |
|--------|------------|-----------------|
| חֲדָן | בְּנוֹ | תַּחְתִּיו |
| chdn | bnu | thchthiu |
| Haddon | son-of-him | in-stead-of-him |